

4. Сцена и ариозо короля Рене

Allegro semplice (♩ = 138)

Марга

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Сцена некоторое время остается пуста. Вдали охота. Раздается сигнальный звук рога и стук в калитку.

Allegro semplice (♩ = 138)

pp sempre

pp

3 1 8 1 3 1 3 1

First system of musical notation, measures 1-9. The piece is in 4/4 time. The right hand features a melody with a long slur over measures 1-9. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. Fingerings '3 1' are indicated under the first and fifth notes of the eighth-note lines. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of musical notation, measures 10-18. Measure 10 is marked with a box containing the number '10'. The right hand continues its melodic line with a slur. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, measures 19-28. Measure 19 features a *glissando* in the right hand, indicated by a wavy line and the word 'glissando'. The right hand has slurs over measures 19-20 and 21-22. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings *mp* and *pp* are present. Measure 28 is marked with a circled '12'.

Fourth system of musical notation, measures 29-38. The right hand has a long slur over measures 29-38. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Measure 29 is marked with a circled '12'.

Fifth system of musical notation, measures 39-48. The right hand has a long slur over measures 39-48. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 49-58. The right hand has a long slur over measures 49-58. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is present. Measure 49 is marked with a circled '12'.

20

The first system of music consists of two staves. The upper staff features a series of chords, each marked with a sharp sign (#) and a vertical line, indicating a specific voicing or fingering. The lower staff contains a continuous eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical piece. The upper staff shows a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The third system includes dynamic markings *pp* and fingering numbers 6 and 7. The upper staff has a slur over measures 5 and 6, with a fermata over measure 6. The lower staff has a slur over measures 5 and 6, with a fermata over measure 6.

The fourth system features dynamic markings *mf* and *pp*, and a fingering number 3. The upper staff has a slur over measures 7 and 8, with a fermata over measure 8. The lower staff has a slur over measures 7 and 8, with a fermata over measure 8. The text "и т. д." is written below the lower staff.

The fifth system continues the musical piece. The upper staff has a slur over measures 9 and 10, with a fermata over measure 10. The lower staff has a slur over measures 9 and 10, with a fermata over measure 10.

Входит Бертран .

Poco meno mosso (♩: 116)

pp *grasso.*

30 Бертран

(отворачивает калитку)

При-зывает рог... Кто э-тот гость неждан-ный?

mf

Входит Альмерик .

Б. Кто б ни был ты, ни ша - гу даль-ше!

p *mf*

Альмерик

Б. Сю-да не-льзя вой-ти под стра-хом каз-ни. Сту-пай! Ве-ле-ньем ко-ро-

40

А. -ля я здесь и не уй - ду, при-ка - за не ис - пол-нив.

Б. Ко-гда ко-роль же -

Recit. *ad libitum*

Б. -ла -ет пе-ре-дать при-каз, он по-сы - ла -ет к нам Ра - у - ля, о - ру - же -

Recit.

Andante non troppo (♩=80)

Альмерик

У - знай, ста-рик: Ра -

Б. -нос-ца, дру - га мо - е - го.

Andante non troppo (♩=80)

colla parte

A. *-уль вче-ра скончался.*

Recit.

B. *Скончался! О, бедный друг мой, не привелось мне с ним в по-*

A. *Я за-ме-*

B. *-следний час про-ститься! По-шли, гос-подь, ду-ше е-го по-кой... Но кто же ты? [Да бу-дет веч-ный мир ду-ше е-го...]*

rit. a tempo

rit. a tempo

A. *-нил Ра-у-ля. Вот пер-стень ко-ро-ля и вот е-го пись-*

A. *-мо!..*

Bertran

Recit.

B. *Я перстень зна-ю, он ко-ролевский. Пись-мо се-го пе-*

a tempo (♩ = 80)
Читает письмо.

(клянясь)

Б. -ча_тью! Вход от -

pp *mp*

60

Альмерик

Б. -крыт вам. О, что за

pp *p* *pp*

Adagio

Recit.

А. рай! Но прежде, чем спросить, где я, вам вестья пе-ре-

p *mf* *sf* *p* *mf*

А. -дам, что че-рез час ко-роль сюда при-бу-дет, а с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач!
[вско-ре сам]

colla parte

mf

А. По-то-ро-пись же мне по-ведать, где я, от-ку-да этот рай среди пусты-ни, кто здесь жи-

The first system consists of a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in one flat. The piano part features sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

70

А. -вет?
Бертран

Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле-па-я И-о-лан-та, не-вес-та гер-цо-га Бур-

The second system continues the musical score. It includes a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in one flat. The piano part features sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics markings include *mf* and *p*.

А. Дочь ко-ро-ля сле-па?

Б. -гун-ди-и Ро-бер-та! О-на не зна-ет све-та! *espress.*

The third system features two vocal lines (A and B) and a piano accompaniment. The vocal lines have treble and bass clefs respectively, and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in one flat. The piano part features sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics markings include *mf* and *p dolce*.

А. Но всем из-вест-но, что в Ис-па-ни-и о-на в мо-нас-ты-

The fourth system consists of a vocal line (A) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, also in one flat. The piano part features sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand.

А.  -ре жи-вет у Мон-ны Сан-та Кла-ры.
Бертран

Нет, не в Ис-



Б.  -па-ни-и, а здесь сво-е-ю ста-ро-ю кор-ми-лицей, же-



Альмерик

А.  За-

Б.  -ной мо-ей, почти со дня ро-жде-ни-я о-на жи-вет.



Largo (♩ = 100)

А.  -чем же э-то?

Б.  Ко-роль же-ла-ет скрыть от гер-цо-га Робер-та до ис-це-ле-ни-я не-



Росо più mosso (♩ = 126)
Входит Марта.

80

Б. - счастье И. олан-ты. Же-на! О-ру-же.

Б. - носец Альме-рик. С пись-мом от ко-ро-ля он при-был

Росо meno mosso (♩ = 112)

Б. и воз-вес-тил, что го-су-дарь здесь бу-дет, а вмес-те

Марта (Вертрану)

Б. с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач. Он

М. в тай - ну И - о - лан - ты по - свя - щен?
Альмерик
Ваш муж мне

sf *p*

М. Но он ска - зал ли, что бед - на - я не
А. все от - крыл.

poco sostenuto
М. зна - ет ни - че - го про сле - по - ту сво - ю и что при
 colla parte

М. ней у - по - ми - нать не - лзя о све - те, о кра - со -

90

M.  *те все - го, что на - ши о - чи ви - дят, Смо -*

Poco più vivo (♩ = 126)

M.  *- три - те, о - сте - ре - гай - тесь так - же на - зы -*

M.  *- вать от - ца е - е мо нар - хом, ко - ро -*

M.  *- дем... Он для не - е бо - га - тый ры - царь Ре -*

Альмерик

M. *mf*

- не, не боле.е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-

The vocal line for 'Альмерик' is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a triplet of eighth notes, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: '- не, не боле.е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла-нье для ме-ня за-'. The music ends with a fermata over the final note.

Poco di più mosso (♩ = 144)

призывный рог за сценой

A. *mf* *pp*

- кон.

The horn part for 'Альмерик' is written on a single staff with a bass clef. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked 'Poco di più mosso' and 'призывный рог за сценой'. It features a series of triplets and a final triplet. The dynamics range from *mf* to *pp*. The piece ends with a fermata. Below the staff, there are three horizontal lines representing a piano accompaniment, with the first line marked *mf* and the second line marked *pp*. The text 'ossia: и т.д.' is written below the piano accompaniment.

ossia: и т.д.

Бертран

(идет и отворлет казютку)

Призывный рог! На этот раз ко-роль!
[То при-был сам]

The vocal line for 'Бертран' is written on a single staff with a bass clef. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts with a series of eighth notes, followed by a triplet. The lyrics are: 'Призывный рог! На этот раз ко-роль! [То при-был сам]'. The music ends with a fermata. The dynamics range from *mf* to *p*.

100

Входит король Рене в сопровождении Эби-Хакна.

B. *mf* *p*

The piano accompaniment for 'Бертран' is written on a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked 'Входит король Рене в сопровождении Эби-Хакна.' It features a series of triplets and a final triplet. The dynamics range from *mf* to *p*.

Король

Recit.

Вот, муд-рый врач, где мир-на-я о-битель мо-

К.

Largo (♩=92)

- ей го-лубки бедной, И-о-лан-ты! Ты зна-ешь все те-перь. В тво-их ру-

Эбн-Хакиа

К.

- как послед-няя на-де-жда ис-це-ле-нья! Но где о-на? Е-е я дол-жен

Марга

Эбн-Хакиа

Э.Х.

ви-деть. О-на те-перь за-сну-ла, у-то-мась от зно-я и про-гул-ки. Что ж, тем

110

Король

Э-х.

лучше, я осмотреть ее все могу у-добнее. Марта и Бертран, проводите вра-

Largo assai (♩ = 80)
ad lib.

Эби-Хакиа

К.

ча в голубке нашей. Со страхом ждуре-шенья твоего. Аллах велик, надея-ся на не-

(уходит в сопровождении Марты, Бертрана и Альмерика)

Э-х.

(-го!

Король

Recit.

Что скажет он? Какой ответ произнесет его на-

120

a tempo

К. *- у - ка? У - ви - дит И - о - лан - та свет, иль су - жде - на мне веч - но*

poco animando

К. *му - ка знать дочь мо - ю об - я - той тьмо - ю?.. О, бо - же, Ду - ша мо -*
 [ли - шен - ной зре - нья! *ten.* Ду - ша *ten.* мо -

К. *сжал - ся на - до мно - ю! я пол - на со - мне - нья.]*

a tempo

Andante (♩ = 66)

*a piena voce molto espress.**animando*

К. *Гос - подь мой, ес - ли грешен я, за - стра -*
 [У - же - ли ро - ком о - су - жден]

130

rit. a tempo animando

К. что стра-да-ет ан - гел чис - тый? За что по-верг из-за ме -
- дать не-вин-но] [И в мрак на-ве-ки по-гру -

espress.

p *mp* *p*

a tempo string.

К. - ня во тьму ты взор е - е лу - чи - стый? О,
- жен мо - ей Ио - дан - ты взор] [Чтоб

mf *espr.* *f* *p*

Più mosso (♩ = 88)

К. дай мне ра-достну-ю весть, у - тешь на-деждой ис-це -
слы - шать] [у - знать на-де-жду]

mf *p* *mf*

140

К. - ле - нья! Я за не-е го-тов при - несть ко -
[без борь-бы]

p *pp* *cresc.*

К. - ро - ну, власть, мо-и вла - де - нья... Ли - ши меня все-го: по -
 [Го - тов отдать я все: по -

К. - ко - я, счастье - я - я все сми - рен-но пре-тер - плю, за
 - кой, от - ра - ду,]

Tempo I
a piena voce

animando

150

К. всё те - бя благо-сло - влю! Смо - три, го-тов во пра - хе
 [судь - бу] [В ли - шеньях я най-ду у -

a tempo

ff ad libit.

К. насть я, все - го ли-шить-ся, все от - дать, но толь-ко
 - сла - ду. Го - тов и жизнь сво-ю] *colla parte* [ко-гда бы

Poco più mosso (♩ = 80)

К. дай мне не ви - дать мо - е ди - тя обь - я - тым
 мог я] [Иола н - ты взор]

mf *mf* *mp*

К. тьмо - ю! О, бо - же, сжа - ль - ся на - до мной, пе - ред то - бой го - лов во

mf *rit.* *ad lib. più tosto Largo*

p *pp* *mf*

160

Più mosso

К. пра - хе па - сть я, о, бо - же, бо - же мой, сжа - ль - ся, сжа - ль - ся на - до мно -
colla parte

p *p* *mf*

Tempo I

К. - ю!

sf *sf* *sf* *p*